

Marqueurs discursifs
Marqueurs dans le discours et marqueurs sur le discours

Metz, 21 juin 2024

**Dans la phrase et sur le discours
Genèse et évolution des marqueurs
déverbaux**

Stefan Schneider (Graz)

<http://www.stefan-schneider.at>

Sommaire

1. Introduction
 2. Sources, phases et trajectoires
 3. Signifié général
 4. Détachement
 5. Figement
 6. Discussion
 7. Conclusion
- Références bibliographiques

1. Introduction

- Genèse et évolution des marqueurs : plusieurs sources, phases ou trajectoires ont été proposées
- Objectif : adopter un point de vue alternatif, se concentrer sur les propriétés/conditions nécessaires pour qu'un verbe puisse être utilisé comme marqueur
- Trois propriétés : signifié général, détachement, figement
- Exemples des langues romanes

2. Sources, phases et trajectoires

- Genèse et évolution des marqueurs en général :
- Propositionnel → évaluatif/perceptif/cognitif (Traugott 1989)
- Propositionnel/évaluatif/perceptif/cognitif → textuel/méta-communicatif (Traugott 1989)
- Portée dans l'énoncé → portée sur l'énoncé → portée sur le discours (Traugott & Dasher 2002)
- Non-subjectif → subjectif → intersubjectif (Traugott 2003)
- Grammaire de phrase → grammaire de discours (*cooptation*) (Heine et al. 2021)
- Propositionnel → textuel → expressif (Traugott 2022)

2. Sources, phases et trajectoires

- Genèse et évolution des marqueurs déverbaux :
 - Clause principale → marqueur (Thompson & Mulac 1991)
 - Clause adverbiale → marqueur (Brinton 1996)
 - Clause indépendante → marqueur (Fischer 2007)
 - Grammaire de phrase → grammaire de discours (*cooptation*) (Heine & Kaltenböck 2021)

2. Sources, phases et trajectoires

- Sources, phases et trajectoires (partiellement) justifiées
- Problème : suggèrent une vue sectorielle et réductive
- Par exemple : clause principale → marqueur déverbal
- Construction = ensemble d'un grand nombre de propriétés sémantiques et formelles
- Préciser l'objectif :
 - Quelles les propriétés sémantiques et formelles pour qu'un verbe puisse être utilisé comme marqueur ?
 - Comment se développent ces propriétés ?

3. Signifié général

- Français du 13e au 16e siècle : verbe *imaginer*
- Signifié spécifique dérivé du nom *image* : 'concevoir une image'
- Image mentale (1) ou physique (2) :

- (1) /Mais si com je l'*imaginoie*/En mon cuer, et la recordoie/De si très bonne affection/ (1341, Guillaume de Machaut, *Remede de Fortune*, BFM)
- (2) et est volté et moult noblement et richement ouvré, peinturé et *imaginé* (1398, Ogier d'Anglure, *Récit du voyage en Terre Sainte*, BFM)

3. Signifié général

- Fin du 13e siècle, 14e siècle
- Extension sémantique
- Plusieurs signifiées cognitifs
- Déplacement métonymique :
 - Contenu de l'image mentale en arrière-plan
 - Origine, constitution, réalité de l'image mentale au premier plan
- Variation sémantique considérable

3. Signifié général

- 'Considérer', 'prendre en compte' :
 - (3) /Qu'il *ymagine* et pense au grief tourment/Que sa dame li fait sentir et traire/ (1377, Guillaume de Machaut, *Les balades notées*, *Frantext*)

- 'Estimer', 'supposer' :
 - (4) nous avons *ymaginé* que aucuns clers ingenieux, afin de comprendre plus legierement les sentences de chascun livre, ont fait les divisions des chapitres (1371, Raoul de Presle, *La Cité de Dieu de Saint Augustin*, vol. 1, t. 2, *Livres IV et V*, *Frantext*)

3. Signifié général

- 'Intriguer', 'planifier' :

(5) et li fist conter ce que son phisicien avoit *ymaginé* contre li.
(1371, Raoul de Presle, *La Cité de Dieu de Saint Augustin*,
vol. 1, t. 2, Livres IV et V, Frantext)

- 'Méditer', 'réfléchir' :

(6) Sus le quel livre j'ai moult *ymaginé* a li donner nom
agreable et raisonnable (1372, Jean Froissart, *La Prison
amoureuse, Frantext*)

3. Signifié général

- 'Conclure', 'raisonner' :

(7) pensa sus ung petit et *ymagina* que il ne sejourneroit pas là longuement (1390, Jean Froissart, *Chroniques. Troisième livre, Frantext*)

- 'Comprendre', 'reconnaître', 'savoir' :

(8) bien *imaginoit* au fort [que] ses sires li rois d'Engleterre n'oseroit courouchier le roi de France (1400, Jean Froissart, *Chroniques, Frantext*)

3. Signifié général

- 15e-17e siècles
 - Conventionalisation de 'supposer' à côté de 'concevoir une image' :
- (9) /Je *ymagine* qu'on nous fera/Quelque grace ou quelque douceur./ (1508, Nicolas de la Chesnaye, *La Condamnation de Banquet*, *Frantext*)

3. Signifié général

- Issue de l'extension sémantique :
 - Deux signifiés, selon le contexte : 'concevoir une image' (spécifique) et 'supposer' (général)
 - Ambiguïté possible
 - 'Supposer' se prête à un usage méta-communicatif et procédural

4. Détachement

- Apparition de l'usage détaché
 - Initialement partiel et syndétique, ensuite complet et asyndétique
- (10) apres la mort du roy Menelaus qui fut naturelle (comme ie *ymagine*) deux des citoyens de Sparte ou Lacedemone, dont lung avoit nom Nicostratus, & lautre Megapenthus ietterent la royne Helaine hors de la cite (1540, Jean Lemaire de Belges, *Les illustrations de Gaule, et singularitez de Troye*, Paris : Pierre Sergent)
- Conjonction → clause détachée syndétique
 - Fonction pragmatique

4. Détachement

- Esp. *imaginar* et it. *immaginare* affichent un comportement similaire au 16e siècle :
 - (11) estos versos, como yo *imagino*, fueron tomados vno de acá y otra de aculláa (1596, Alonso López Pinciano, *Philosofía antigua poética*, CDH)
'ces vers, comme j'imagine, ont été pris l'un ici et l'autre là'
 - (12) la sua tragedia, intitolata il Fiore; la qual, com'io *immagino*, doveva esser fior di bellezza e di grazia (1586, Torquato Tasso, *Lettere*, BIBIT)
'son tragédie intitulée La Fleur ; qui, comme j'imagine, a dû être une fleur de beauté et de grâce'

4. Détachement

- Roumain du 16e siècle : (a) *părea* 'sembler' :
- (13) puțini sînt, cum mi se *pare*, a o săvîrși astăzi această porîncă (1581, Coresi, *Evanghelie cu învățătură*)
'il y en a peu, comme il me semble, pour respecter ce commandement aujourd'hui'
- Conjonction *cum* 'comme' → clause détachée syndétique
- Fonction pragmatique

5. Figement

- Troisième propriété nécessaire
- Forme morphologique spécifique :
 - Esp. *imaginar*, fr. *imaginer* et it. *immaginare* : première personne du singulier présent indicatif
 - Ro. (a) *părea* : troisième personne du singulier présent indicatif

5. Figement

- Séquence spécifique
 - Évolution graduelle et spécifique dans chaque langue
 - Dans l'espagnol, les premières occurrences détachées asyndétiques ne contiennent pas de pronom réfléchi :
- (14) ha de olvidarse, *imagino*, el cansancio del camino a la entrada del lugar (1636, Pedro Calderón de la Barca, *El alcalde de Zalamea*, Madrid : Luis Navarro, 1881)
'il faut oublier, j'imagine, la fatigue du chemin à l'entrée du lieu'
- Dans l'espagnol parlé contemporain prédomine la forme avec le pronom réfléchi → *me imagino* (Schneider 2024)

5. Figement

- Dans le français, les premières occurrences détachées asyndétiques sont accompagnées d'un pronom réfléchi :

(15) Cela se faict, je m'*imagine*, si le mouvement que ces petits corps reçoivent rencontre dedans nous d'autres petits corps (1655, Savinien Cyrano de Bergerac, *Les Etats et empires de la lune*, *Frantext*)
- Dans le français parlé contemporain prédomine (quasi absolument) la forme sans pronom réfléchi (Schneider 2024)
→ *j'imagine*

5. Figement

- Dans l'italien, les premières occurrences détachées asyndétiques sont accompagnées d'un pronom réfléchi :

(16) Partirà, m'*immagino*, anche il signor Ottavio (1754, Carlo Goldoni, *Il vecchio bizzarro*, LIZ)
'Partirà, je m'imagine, aussi M. Ottavio'
- Dans l'italien parlé contemporain prédomine la forme sans pronom réfléchi → *immagino*

5. Figement

- Dans le roumain, du 17^e au 19^e siècle, trois formes coexistent parallèlement :
 - Forme détachée syndétique
 - Forme détachée asyndétique sans complémentateur
 - Forme détachée asyndétique avec complémentateur (réduction phonologique et univerbation)
- Dans le roumain contemporain prédomine la forme avec complémentateur (et sans pronom réfléchi)

5. Figement

- Forme détachée syndétique :
- (13) puțini sînt, cum mi se *pare*, a o săvîrși astăzi această porîncă (1581, Coresi, *Evanghelie cu învățătură*)
'il y en a peu, comme il me semble, pour respecter ce commandement aujourd'hui'

5. Figement

- Forme détachée asyndétique sans complémenteur :
 - (17) că nice unul nu e, mi să *pare*, din cîți mai nainte să văd astăzi și la curte (1700-1750, Cantacuzino, *Istoria Țării Românești*)
'car il n'y a pas un seul, me semble-t-il, de tous ceux que je vois à la cour aujourd'hui'
 - (18) Fenomenul, se *pare*, este exact invers (2017, Aurel Contu, *Drumul apelor, CoRoLa*)
'le phénomène, semble-t-il, est exactement inverse'

5. Figement

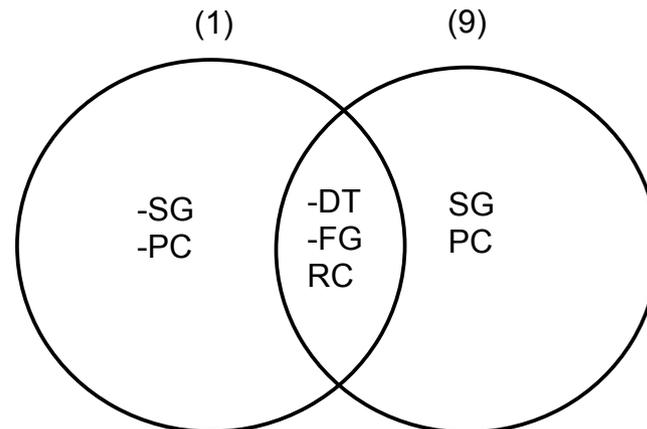
- Au 19e siècle, la clause détachée asyndétique avec complémentateur commence à apparaître :
 - (19) lemnul cercurilor lemnos este roșior și *parcă* cu niște flăcări (1861, Barasch, *Manualul de botanică silvică*)
'le bois des arceaux ligneux est rougeâtre et, semble-t-il, avec quelques flammes'
 - (20) Cursurile propagandiștilor aveau *parcă* mai mare libertate. (2015, Mihai Leonte, *Planul Valev, CoRoLa*)
'les cours des propagandistes avaient, semble-t-il, une plus grande liberté'
- Réduction phonologique et univerbation

6. Discussion

- Signifié général, détachement, figement
- D'autres propriétés : portée clausale, rection, etc.
- Propriétés simples vs. propriétés complexes
- Propriétés indépendantes vs. propriétés dépendantes
- Cinq propriétés :
 - Signifié général (SG)
 - Détachement (DT)
 - Figement (FG)
 - Portée clausale (PC)
 - Rection (RC)

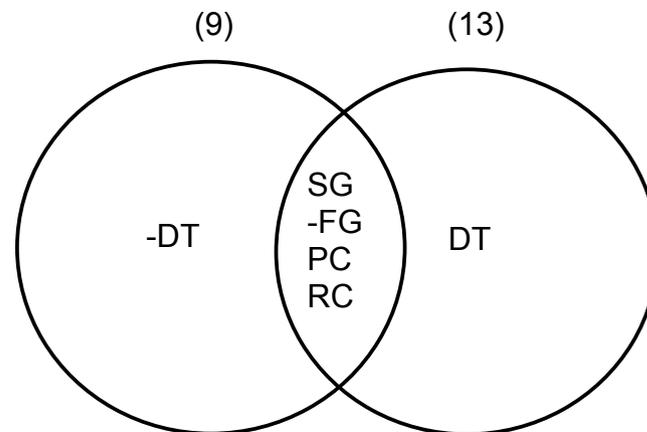
6. Discussion

- (1) /Mais si com je l'*imaginoie*/En mon cuer, et la recordoie/De si très bonne affection/ (1341, Guillaume de Machaut, *Remede de Fortune*, *BFM*)
- (9) /Je *ymagine* qu'on nous fera/Quelque grace ou quelque douceur./ (1508, Nicolas de la Chesnaye, *La Condamnation de Banquet*, *Frantext*)



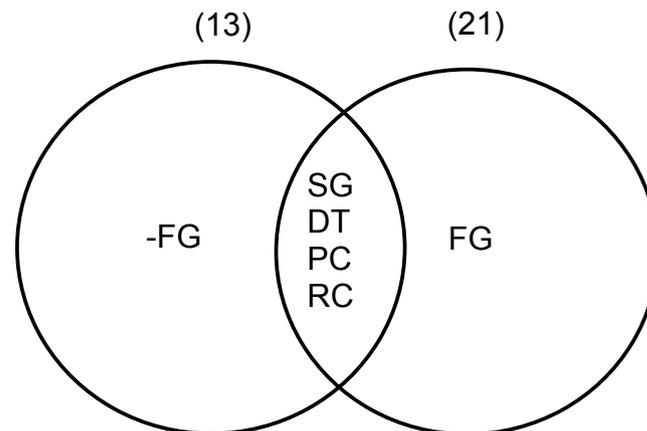
6. Discussion

- (9) /Je *ymagine* qu'on nous fera/Quelque grace ou quelque douceur./ (1508, Nicolas de la Chesnaye, *La Condamnation de Banquet*, *Frantext*)
- (13) puțini sînt, cum mi se *pare*, a o săvîrși astăzi această porîncă (1581, Coresi, *Evangelie cu învățătură*)
'il y en a peu, comme il me semble, pour respecter ce commandement aujourd'hui'



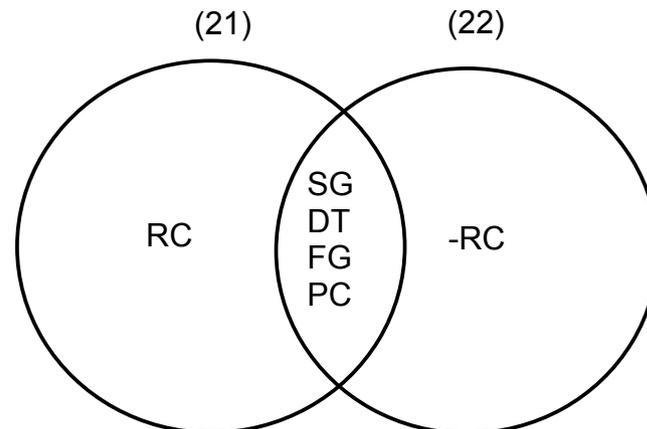
6. Discussion

- (13) puțini sînt, cum mi se *pare*, a o săvîrși astăzi această porîncă (1581, Coresi, *Evanghelie cu învățătură*)
'il y en a peu, comme il me semble, pour respecter ce commandement aujourd'hui'
- (21) spk1 : vous avez donc eu une scolarité j'*imagine* de bon élève (2008, MO-01, *CFPP2000*)



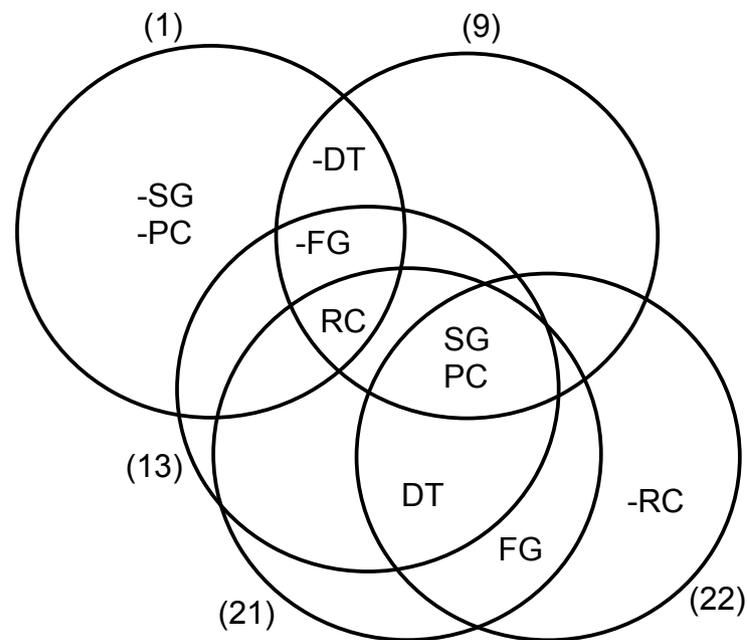
6. Discussion

- (21) spk1 : vous avez donc eu une scolarité j'*imagine* de bon élève (2008, MO-01, *CFPP2000*)
- (22) quando tu ascolti tutti i nostri audio nel gruppo li sentono anche i tuoi fratelli *immagino* se sei in camera // no // no? (2017, BOD2009, *KIParla*)
'quand tu écoutes tous nos audios dans le groupe, tes frères les entendent aussi, j'*imagine*, si tu es dans la chambre, n'est-ce pas ?, n'est-ce pas ?'



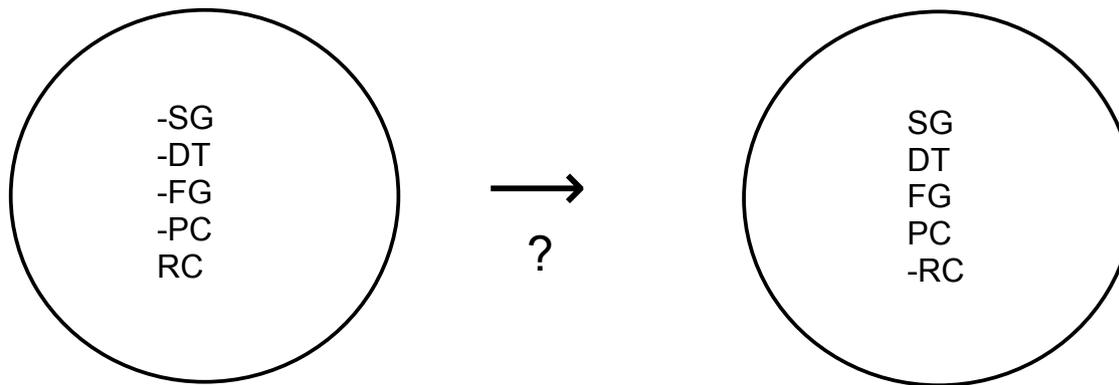
6. Discussion

- Vue d'ensemble



7. Conclusion

- Quelles sont les propriétés sémantiques et formelles pour qu'un verbe puisse être utilisé comme marqueur ?
 - Signifié général, détachement, figement
 - Portée clausale, rection
 - D'autres ?
- Comment se développent ces propriétés ?



- Pas de développement 'en bloc'
- Pas de développement instantané

Références bibliographiques

- Barasch 1861 = Iuliu Barasch 1861. *Manualul de botanică silvică*. Imprimeria Statului.
- BFM* = École normale supérieure de Lyon (ed.) 1989-. *Base de français médiéval*.
<http://txm.ish-lyon.cnrs.fr/bfm>.
- BIBIT* = Amedeo Quondam et al. (éds.) 2016-. *Biblioteca italiana*. Sapienza Università di Roma.
<http://www.bibliotecaitaliana.it>.
- Brinton 1996 = Laurel J. Brinton 1996. *Pragmatic markers in English. Grammaticalization and discourse functions*. Mouton De Gruyter.
- Calderón de la Barca 1881 [1636] = Pedro Calderón de la Barca 1881 [1636]. *El alcalde de Zalamea*. Luis Navarro.
- Cantacuzino, *Istoria Țării Românești* = Otilia Dragomir (éd.) 2006. *Istoriia Țărâi Rumânești atribuită stolnicului Constantin Cantacuzino*. Editura Academiei Române.
- CDH* = Real Academia Española (éd.) 2013-. *Corpus del Nuevo diccionario histórico del español*.
<http://web.frl.es/CNDHE>.
- CFPP2000* = Sonia Branca-Rosoff et al. (éds.) 2005-. Discours sur la ville. Corpus de français parlé parisien des années 2000 (CFPP2000). <http://cfpp2000.univ-paris3.fr/>.
- Coresi, *Evanghelie cu învățătură* = Sextil Pușcariu, Alexie Procopovici (éds.) 1914. *Diaconul Coresi. Carte cu învățătură (1581). Vol. 1. Textul*. Atelierele Grafice Socec.
- CoRoLa* = Institutul de cercetări pentru inteligență artificială, Institutul de informatică teoretică (éds.) 2014-. *Corpus computațional de referință pentru limba română contemporană (CoRoLa)*. Institutul de cercetări pentru inteligență artificială. <https://corola.racai.ro/>.
- Fischer 2007 = Olga Fischer 2007. *Morphosyntactic change. Functional and formal perspectives*. Oxford University Press.
- Frantext* = Laboratoire Analyse et traitement informatique de la langue française (ATILF) (éd.) 1998-2021. *Base textuelle Frantext*. <http://www.frantext.fr>.

- Heine et al. 2021 = Bernd Heine et al. 2021. *The rise of discourse markers*. Cambridge University Press.
- Heine & Kaltenböck 2021 = Bernd Heine, Gunther Kaltenböck 2021. From clause to discourse marker: on the development of comment clauses. *Language Sciences* 87.101400, 1-16.
- KIParla = Caterina Mauri et al. (éds.) 2019. *Corpus KIParla. L'italiano parlato e chi parla italiano*. Università di Bologna, Università di Torino. <http://kiparla.it/>.
- Lemaire de Belges 1540 = Jean Lemaire de Belges 1540. *Les illustrations de Gaule, et singularitez de Troye*. Pierre Sergent.
- LIZ = Pasquale Stoppelli, Eugenio Picchi (éds.) 2001. *Letteratura italiana Zanichelli*. 4e édition. Zanichelli.
- Schneider 2024 = Stefan Schneider 2024. French *j'imagine*, Spanish *me imagino*. Similarities and differences in their recent pragmatic development. Salvador Pons Bordería, Shima Salameh Jiménez (éds.). *Language change in the 20th century. Exploring micro-diachronic evolutions in Romance languages*. Benjamins, 240-260.
- Thompson & Mulac 1991 = Sandra A. Thompson, Anthony Mulac 1991. The discourse conditions for the use of the complementizer *that* in conversational English. *Journal of Pragmatics* 15, 237-251.
- Traugott 1989 = Elizabeth C. Traugott 1989. On the rise of epistemic meanings in English: an example of subjectification in semantic change. *Language* 65.1, 31-55.
- Traugott 2003 = Elizabeth C. Traugott 2003. From subjectification to intersubjectification. Raymond Hickey (éd.). *Motives for language change*. Cambridge University Press, 124-140.
- Traugott 2022 = Elizabeth C. Traugott 2022. *Discourse structuring markers in English. A historical constructionalist perspective on pragmatics*. Benjamins.
- Traugott & Dasher 2002 = Elizabeth C. Traugott, Richard B. Dasher 2002. *Regularity in semantic change*. Cambridge University Press.
- Traugott & Trousdale 2013 = Elizabeth C. Traugott, Graeme Trousdale 2013. *Constructionalization and constructional changes*. Oxford University Press.